

Estudio de un arma japonesa del Museo del Ejército

Adolfo R. BERNALTE SÁNCHEZ *

RESUMEN

Estudio realizado por D. Adolfo Bernalte Sánchez, especialista en arma blanca del departamento de metales del Museo del Ejército de Madrid, en el cual se analiza una daga japonesa de la colección de ultramar del citado Museo. Para dicho estudio se contemplan varios factores, desde su aspecto morfológico, hasta el estudio caligráfico de sus inscripciones, con el fin de datar y autentificar dicha pieza. De una forma amena y didáctica se van a ir descubriendo paso a paso, los secretos que encierra la mencionada daga, de manera que tanto el estudiante profano como el especialista, logren adentrarse en el misterioso mundo de la investigación del armamento japonés, tan diferente del concepto occidental.

La firma de dicha daga por el maestro Nao Tane , gran precursor del movimiento Shinshinto durante el pasado siglo XIX, va conducirnos a un interesante debate sobre la autenticidad de la misma.

Palabras clave: Tanto; Katana; wakizashi; Nao tane; Shinshinto.

Durante los trabajos de catalogación de la colección de arma blanca, realizados en el Museo del Ejército, entre los años de 1997 al 2000, fueron muchos los fondos que por sus determinadas características destacaron frente al conjunto restante, estos fondos que en su día fueron objeto de estudio, de alguna forma quedaron relegados en espera de nuevos datos que aportaran más luz al estudio de los mismos. La historia de uno de estos fondos, ilustra el presente artículo.

* Instituto Español de Estudios Estratégicos.

Con el número de sigla 43.125, presentamos una daga japonesa, de las denominadas **Tanto**, proveniente de la colección de arma blanca de la sección de ultramar, del Museo del Ejército de Madrid (Foto 1). Al realizar su ficha de catalogación correspondiente el pasado año 1999, y tras proceder a su desmontaje —ya que de todos es conocido que las armas blancas japonesas se firman en la espiga de la hoja, bajo la empuñadura—, descubrimos lo que en el fondo esperábamos, la espiga se hallaba firmada, no solamente en una de las caras de la misma, sino que presentaba ambas caras grabadas con escritura japonesa. La dificultad momentánea que representaba la transcripción y posterior traducción de los **Kanji** (caracteres japoneses), postergó en el tiempo, sujeta a la finalización de la catalogación del resto de las colecciones, el inicio y posterior conclusión del presente estudio. Hoy día finalizado queremos darlo a conocer de la siguiente forma.



Foto 1

UN «TANTO» PECULIAR

La pieza en cuestión es un Tanto, daga japonesa que junto con el **Katana** y el **Wakizashi**, formaban la panoplia armamentística del guerrero samurai. En nuestro caso se trata de una hoja ligeramente curva de 32 cm de **Nagasa**, es decir, longitud correspondiente al inicio y fin de filo sin contar con la espiga. Provista de un **Habaki** o collar de cobre, en el cual se encuentra troquelado el número de fondo «7157» correspondiente al Catálogo de Artillería de 1908 —práctica hoy en desuso que, desgraciadamente, encontramos en la mayoría de los fondos del museo, y que daña irremisiblemente las piezas en sí (Foto 2)—. Así como una empuñadura realizada en madera con un ojal de marfil cercano al **Habaki**. La mencionada empuñadura corresponde a un tipo deno-



Foto 2

minado *Sirasaya* que, junto con la vaina de la pieza —en nuestro caso desaparecida—, formaban un conjunto para la protección de la hoja hasta su definitivo montaje en el estilo correspondiente a la época. El hecho de presentarse en la citada *Sirasaya*, nos indicaba de antemano la supuesta importancia de la hoja que albergaba, ya que en la cultura japonesa por extremadamente rica y ornamentada que pueda aparecer externamente una espada o daga, lo realmente importante es la hoja, no sin causa considerada «el alma del guerrero».

LA HOJA (NAGASA)

Las características de la mencionada hoja responden en términos japoneses a la siguiente descripción: se trata de una hoja de estilo *Hira Zukuri* en cuanto a su sección, es decir, posee una sola mesa por cada lado, formando una sección triangular. La forma del lomo corresponde al tipo *Iori Mune*, y la espiga aplanada como es el caso de las armas japonesas, sería del tipo *Futsu*, cuyas aristas son ligeramente convergentes hacia el extremo de la misma, siendo su extremo *Kuri jiri*, o redondeado asimétrico. El estado intacto de la misma se denomina *Ubu*.

En un análisis posterior más exhaustivo, podremos apreciar que el filo se encuentra ligeramente deteriorado, con diversas mellas en las cuales es fácil apreciar las roturas típicas de las espadas japonesas, en las cuales, el filo, debido a su composición en capas de distinta dureza, y sometido a unas técnicas de endurecimiento especiales, rompe al igual que el cristal, a diferencia de las

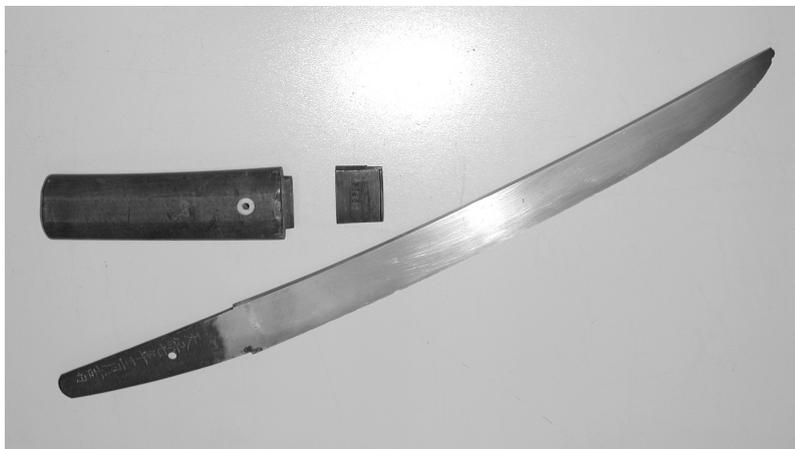


Foto 3

armas occidentales, donde el proceso mecánico que produce la mella incrusta el material o simplemente lo corta. Estas roturas son más significativas en la punta, y podrían deberse tanto a trazas de combate como a una deficiente conservación (Foto 4).

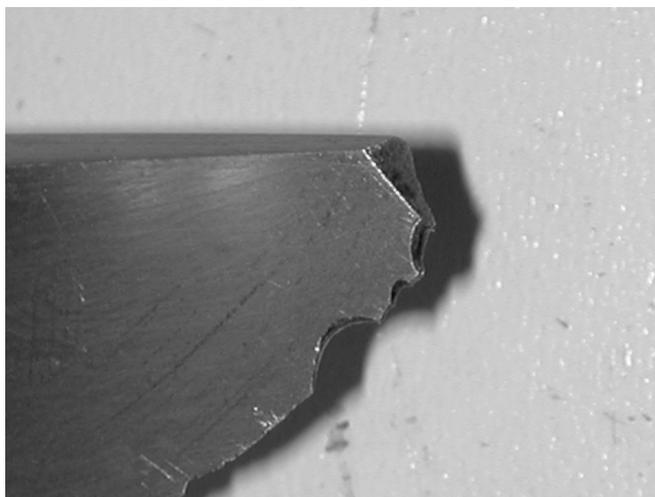


Foto 4

El pulido original que pone de manifiesto la escuela japonesa ha desaparecido, en cuyo lugar encontramos restos de un trabajo posterior, utilizando posiblemente técnicas occidentales, que aunque perfectamente recomendables en otras piezas, en el caso de las armas japonesas no hacen sino dañar y ocul-

tar el verdadero trabajo de los maestros nipones, haciendo desaparecer el grano del acero, la **Yakiba** —línea de temple— que indica el inicio del acero más duro del filo y por supuesto el diseño de la misma, **Hamon** —del cual aún es posible apreciar ligeramente el dibujo, que corresponde a un tipo de **Choji** o **Midare**. Ambos auténticas firmas del maestro y que aportan datos tan relevantes como la autoría de una pieza, la escuela o el estilo. De hecho estos datos son los utilizados por los expertos a la hora de datar y atribuir un trabajo en una hoja **Mumei** (sin firma) (Foto 5).



Foto 5

Como ya hemos comentado, una vez desmontada la empuñadura de madera, proceso en el cual no hay sino que extraer la hoja embutida en la misma, y en nuestro caso ayudados por la inexistencia del pasador correspondiente, pondríamos de manifiesto el secreto celosamente guardado por el maestro forjador, y que supuso, en nuestra opinión el montaje temporal en **Sirasaya**.

LA ESPIGA (NAKAGO)

Nada más desmontar el conjunto compuesto por la hoja y la empuñadura podemos apreciar una serie de detalles altamente significativos y determinantes. Quizás el principal de ellos sería el **Mei** o firma del maestro, en nuestro caso existente en ambos planos de la espiga, en el lado **Ura**, es decir, el que veríamos al poner la punta hacia la izquierda y el filo hacia arriba, encontramos una inscripción compuesta por nueve caracteres o **Kanjis**, y en el lado **Omote** —es decir el opuesto—, otra inscripción esta vez compuesta por cinco caracteres o **Kanjis**. Dejando a un lado la transcripción y traducción para un posterior estudio, seguimos buscando el resto de las pistas que nuestro armero podría habernos dejado.

Un punto importante a la hora de datar una espada japonesa, es la forma de la espiga, la cual varía de un periodo a otro (Foto 6). En nuestro caso como indicamos anteriormente, se trata del tipo *Futsu*, con el extremo redondeado asimétrico del estilo *Kuri jiri*, no apreciándose indicios de haber sido cortada o arreglada. Me explico: se puede dar el caso de espigas cortadas y posteriormente arregladas, lo cual denotaría la existencia anterior de un arma de mayor longitud, adaptada. No es nuestro caso, aunque el tipo de sección que posee la hoja, *Hira Zukuri* —del cual hablamos anteriormente—, nos indicaba casi con absoluta certeza lo que ahora afirmamos, debido a que este tipo de sección se utiliza principalmente en armas cortas del tipo *Tanto*, como aquí podemos observar.



Foto 6

Otro de los puntos significativos, que podemos apreciar a simple vista, es la existencia de un orificio circular hacia la mitad de la espiga. Este agujero, denominado *Mekugi Ana*, es el encargado de fijar la empuñadura definitiva mediante la introducción de un pasador —generalmente de Bambú—, denominado *Mekugi*. La existencia de un solo *Mekugi ana*, nos reporta una información ambigua; por un lado podríamos pensar que nuestra pieza de una supuesta antigüedad se habría mantenido intacta en la *Sirasaya* desde su montaje en la misma, o por el contrario que ha tenido un solo montaje definitivo, con lo cual su edad no sería muy alta —la aparición de varios *Mekugi ana* en una misma espiga denota varios montajes sucesivos en distintas épocas, atendiendo al propietario, la moda, etc., ya que una hoja de gran calidad puede ser utilizada durante varios siglos—. Esta última teoría es la más aceptable, así que asumiremos que nuestra pieza en sí podría no ser excesivamente antigua.

Por último y no por ello menos importante cabe destacar la presencia de un marcado *Yasurime*, es decir un rayado paralelo que puede adoptar varias formas e inclinaciones. El motivo de esta técnica, entre otras identificativa de una escuela determinada, podría estar el impedimento de falsificar una firma prestigiosa, así como descubrir cualquier alteración en la morfología original de la espiga. En nuestro caso, el tipo de *Yasurime*, corresponde al denominado *Sujikai*. Es decir diagonal a la línea de la espiga.

LA INSCRIPCIÓN O FIRMA (MEI)

Como ya hemos comentado, nuestro *Tanto* presenta inscripciones en ambos lados de la espiga. Los *Kanjis* han sido grabados con trazo grueso y de tipo imprenta, a la izquierda del *Mekugi ana* en el lado *Ura*, y a la derecha en lado *Omote*. La transcripción y posterior traducción de los mismos, ha dado como resultado lo siguiente:

URA

En este caso nos encontramos con nueve *Kanjis* que determinan la fecha de fabricación de la pieza, utilizando para ello el sistema de datación *Nengo* (Foto 7).

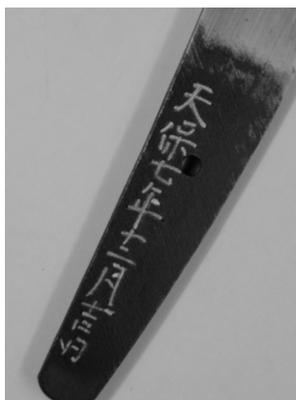


Foto 7

Sabemos que los japoneses utilizan dos tipos de datación, por un lado el sistema zodiacal, en el cual mediante la combinación de diez ordinales *Jikan* con los doce signos del zodiaco chino *Ju ni shi*, establecen una rotación de sesenta

años para asignar un nombre a cada uno de los años de un periodo de referencia conocido. Este sistema arcaico dio paso al sistema *Nengo*, pero se puso nuevamente de moda a partir de 1930 y durante la segunda guerra mundial.

Por otro lado —nuestro caso—, el sistema *Nengo* parte de un periodo de referencia conocido para designar el número de año de dicho periodo, mes e incluso día. La transcripción de nuestro *Tanto* sería entonces:

天保七年十二月吉日

TEN PO SHICHI NEN JU NI GATSU KICHI JITSU

Traducido literalmente: Un día de suerte del doceavo mes, del séptimo año del periodo *Tenpo*.

Como sabemos que el periodo *Tenpo* abarca desde 1830, año en que se inicia, hasta 1843 en que acaba, tendremos que nuestro *Tanto* fue fabricado: «Un día de suerte de Diciembre de 1836».

OMOTE

En el lado *Omote* de la espiga, nos encontramos con cinco *Kanjis* que nos indican el nombre del autor, así como su sello personal el denominado *Ka-kihan*, éstos se leerían de la siguiente manera (Foto 10).



Foto 10



TAI KEI NAO TANE (*Kakihan*)

Lo cual nos indica que el supuesto autor del *Tanto* sería *Nao Tane* (un famoso maestro del periodo *Shinshinto*).

NAO TANE

Nao Tane fue un famoso armero del periodo *Shinshinto* (1800-1876), alumno aventajado del gran maestro *Suishine Masahide* precursor del citado movimiento, en el cual se pretendía volver a las antiguas técnicas de construcción y forja de siglos anteriores. Técnicas que con el paso de los siglos y el avance tecnológico, se habían ido perdiendo y olvidando al ser transmitidas de maestro a alumno en círculos muy cerrados. *Masahide* recuperó dichas técnicas y creó su escuela, dándose el caso que las espadas forjadas durante el periodo *Shinshinto* superaban con creces a las fabricadas durante el siglo XVIII.

Nao Tane, como alumno de Masahide continuó su labor al frente de la escuela en Mushashi —provincia de la capital Edo, actual Tokio— durante los años de 1801 hasta 1856, siendo considerado como uno de los mejores maestros del movimiento Shinshinto y uno de los cinco mejores de su época.

Una vez conocido el nombre del maestro que figura en nuestro Tanto, y sabiendo ya que se trata de un autor de primera línea, nos surgen una serie de dudas que debemos solventar con el fin de autenticar nuestra pieza. De todos los especialistas en arma blanca es conocido que al igual que en otras artes, la firma de un maestro no necesariamente autentifica la pieza, muchos son los «maestrillos» de segundo nombre que tanto en oriente como en occidente se han aprovechado de la justa fama de otros. Cientos de espadas fabricadas durante los siglos XVI y XVII en Alemania han sido firmadas y punzonadas como si las hubieran forjado maestros toledanos, al igual que espadas inglesas y centroeuropeas aparecen con firmas italianas. En el caso de las armas orientales encontramos la misma picaresca. Los grandes maestros han sido siempre objeto de falsificación, por lo tanto la investigación no acaba aquí; una vez conocido el nombre del supuesto autor, ahora tenemos que intentar autenticarlo, para lo cual ante la imposibilidad de realizar estudios metalográficos —que por otra parte dada la corta edad de la pieza, no ayudarían demasiado— vamos a someter la firma a un estudio caligráfico comparativo.

LA FIRMA (MEI) 2.^a PARTE

La caligrafía japonesa al igual que la china es una ciencia. Debido al gran número de **Kanjis** existentes y a la dificultad de su trazado se convierte en un arte personal donde cada maestro posee un estilo definido a la hora de representar un carácter.

Para poder comparar la firma de **Nao Tane**, existente en nuestro Tanto, tuvimos que buscar referencias debidamente documentadas y autenticadas, que sirvieran de patrón en nuestra investigación. Para ello recurrimos al profesor **mr. Christian Laborde**, reconocido experto en espadas japonesas, el cual nos envió documentación sobre otras espadas de **Nao Tane** conocidas y autenticadas, conservadas en diversos museos de Tokio y del resto de Japón, así como de Estados Unidos.

Inicialmente encontramos dos originales de **Nao Tane** que seleccionamos como patrón dando los siguientes resultados (Foto 11).

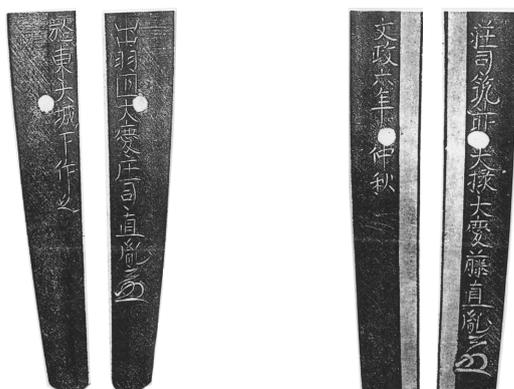


Foto 11

En el primer ejemplo, pieza de la izquierda de la ilustración, fechada en 1821, podemos observar un trazado de caracteres mucho más fino, y que el carácter **NAO** es diferente al de nuestra pieza.

En el segundo caso, pieza de la derecha de la ilustración, fechada en 1823, observamos que aunque el trazado es más grueso, el carácter **NAO** sigue siendo diferente.

En ambas piezas mostradas que corresponden al mismo periodo de trabajo, 1821-1823, observamos que el carácter **NAO** difiere ligeramente del encontrado en nuestro **Tanto**. En ambos ejemplos la cruz superior esta desplazada a la izquierda y el trazo vertical es exterior (Fotos 12-13-14).



(1821)

Foto 12



(1823)

Foto 13



(1836)

Foto 14

Esta primera diferencia encontrada supuso un punto negativo en la investigación por determinar la autenticidad del *Tanto* en concreto, con lo que no contentos con el resultado, decidimos aproximar más aún el patrón de referencia, con otras dos piezas originales (Foto 15), ayudándonos una vez más del material que el profesor Laborde amablemente nos enviaba.



Foto 15

En el tercer ejemplo usado como referencia. Pieza de la derecha de la ilustración, fechada en 1834 (mismo periodo *Tenpo* que en el caso de nuestra pieza), podemos observar que el carácter *NAO* es muy similar al de nuestro *Tanto*. En el la cruz superior aparece centrada y el trazo vertical se ha desplazado al interior del *Kanji*.

A su vez en el cuarto ejemplo, izquierda de la ilustración, pieza fechada en 1853, observamos en el carácter *NAO* que aunque la cruz superior se ha vuelto a desplazar hacia la izquierda, el trazo vertical se mantiene en el interior del *Kanji* (Fotos 16-17-14).



(1834)
Foto 16



(1853)
Foto 17



(1836)
Foto 14

Este descubrimiento parece indicarnos que *Nao Tane* firmaba sus trabajos durante el periodo *Tenpo* (1830-1843), grabando el carácter *NAO* con la cruz superior centrada y el trazo vertical interior, y hacia el final de su vida en 1853, durante el periodo *Kaei* (1848-1853) volvió a desplazar la cruz superior hacia la izquierda pero mantuvo el trazo vertical en el interior del *Kanji*.

El mismo tipo de trazo en la firma de 1834 y la de 1836 ayudaba bastante a mantener la teoría de autenticidad en el *Tanto*, no obstante iban a surgir nuevos puntos litigiosos.

LA FIRMA (MEI) 3.^a PARTE

El siguiente punto a estudiar comprende el sello *Kakihan*, ligeramente diferente en cualquiera de los casos. En las piezas de referencia tomadas de la documentación enviada, observamos que salvo ligeras diferencias entre ellos, en ningún caso se prolonga el trazo circular bajo el trazo horizontal. En nuestro caso, francamente lo traspasa.

En el *Kakihan* de 1853 —el más similar al nuestro— el trazo parece traspasar ligeramente el horizontal y su forma es la más parecida al de nuestra firma (Fotos 18-19-20-21-22).

En este punto de confusión, en el que las pruebas a favor y en contra parecían tan equilibradas, debíamos inclinar la balanza de alguna forma y decidimos investigar no ya el trazado de los *Kanjis*, sino su grabado en el metal. De esta forma esperábamos aportar algo más de luz al estudio.

LA FIRMA (MEI) 4.^a PARTE

La técnica de grabado de los distintos *Kanjis* obedece a un patrón establecido. El instrumento utilizado es un cincel especial, cuya punta por regla ge-

(1821)
Foto 18(1823)
Foto 19(1834)
Foto 20(1853)
Foto 18(1836)
Foto 19

neral es de forma triangular, por lo que la huella dejada al grabar no es la misma dependiendo de las manos que lo usen. Es decir, si la firma de nuestro maestro era original, su huella debería seguir el mismo patrón de desplazamiento que las previamente. Para lo cual tuvimos que coger dos *Kanjis* conocidos en los cuales supiéramos cómo cincelaba *Nao Tane*. Fueron una vez más el carácter *NAO* y el carácter *NEN* (año). En ambos se sabía de antemano que los trazos horizontales los realizaba golpeando el cincel de izquierda a derecha, lo que producía que las terminaciones de la derecha de los mencionados trazos acabaran en punta, debido a la forma triangular del cincel — el trazo sería un cadena de triangulitos alineados en la misma dirección, en este caso con la punta hacia la derecha.

Eso quería decir que si en nuestra firma, las terminaciones derechas de los trazos horizontales acababan de forma gruesa, *Nao Tane* jamás habría firmado nuestro Tanto. Si por el contrario acababan de forma aguda, existían muchas posibilidades de dar por auténtica la pieza.

De esta forma procedimos a limpiar cuidadosamente cada uno de los **Kanjis**, con el fin de llegar al fondo del grabado y conocer el desplazamiento del cincel.

En el caso del carácter **NEN**, es claramente apreciable la terminación aguda en el extremo derecho, de los trazos horizontales, así como la huella de «triangulitos» dejada por el cincel del maestro (Foto 23).



Foto 23

De igual forma ocurre con el carácter **NAO**, en el cual se aprecia perfectamente la dirección del trazo, de izquierda a derecha terminando de forma aguda (Foto 24).

Partiendo de los puntos de referencia conocidos, caracteres **NAO** y **NEN** obtenidos de firmas autenticadas por expertos, podemos decir que la dirección del trazo horizontal en los citados **Kanjis** de nuestra firma es la misma que la de los citados referenciales.



Foto 24

CONCLUSIÓN

Una vez finalizado el presente estudio del fondo 43.125 de la colección de Arma Blanca del Museo del Ejército de Madrid, y agotadas por el momento las líneas de investigación, podemos emitir el siguiente juicio:

El fondo 43.125 es un *Tanto* (a pesar de que supera ligeramente la longitud de la Nagasa) forjado en el periodo *Tenpo* correspondiente al estilo *Shinshinto* de la escuela *Masahide* de *Musashi*, y firmado por el maestro *Nao Tane* —uno de los máximos exponentes del citado estilo.

Existen altísimas probabilidades de certificar la pieza como auténtica del maestro *Nao Tane*, en función del estudio realizado, No obstante opinamos que el mencionado Tanto debería ser pulido al estilo tradicional japonés, con el fin de recuperar en lo posible la línea de *Yakiba* y diseño de *Hamon*, así como el grano original del acero. Los cuales ayudarían de gran manera a apoyar la teoría de autenticidad, a la vez que resurgiría el esplendor original de una pieza de tan alta calidad.

BIBLIOGRAFÍA

Nipon To / Serge Degore / Editions du portail.
Les Sabres Shinto / Serge Degore / Editions du portail.
The Samurai Sword / J. Yumoto / Tuttle Publishing Company inc 1958.
The Japanesse Sword / Kanzan Sato / Japanesse Arts Library / kodansha.
Swords of the Samurai / V. Harris & N. Ogasawara / The trustees of the Brithish museum.

AGRADECIMIENTOS

Queremos mostrar nuestro agradecimiento al profesor Christian Laborde, por su inestimable ayuda y sus siempre amables consejos.

Texto: Adolfo Bernalte Sánchez.

Fotografía: Adolfo Bernalte y Esperanza Montero.

Transcripción y Traducción: Adolfo Bernalte y Christian Laborde.

GLOSARIO

(Términos japoneses empleados por orden de aparición)

TANTO: Daga japonesa de longitud inferior a un Shaku (11,93 pulgadas).

KANJI: Un tipo de caracteres de la escritura tradicional japonesa.

KATANA: Espada japonesa de longitud superior a dos Shaku.

WAKIZASHI: Espada corta japonesa de longitud entre uno y dos Shaku.

NAGASA: Parte de la hoja que comprende el filo de la misma.

HABAKI: Pieza a modo de collar realizada en distintos materiales que se coloca en la espiga al inicio del filo, y sirve para ajustar la hoja a la vaina.

SIRASAYA: Un tipo de montura transitoria de preservación de la hoja.

HIRA ZUKURI: Sección de la hoja de una sola mesa por lado.

IORI MUNE: Forma del lomo de la hoja a dos mesas.

FUTSU: Un tipo de morfología de la espiga, de aristas convergentes.

KURI JIRI: un tipo de terminación de la espiga asimétrico.

UBU: Estado intacto de la espiga de una hoja

YAKIBA: Línea que determina la parte templada del filo.

HAMON: Diseño de la yakiba.

MIDARE: Un tipo de diseño de Hamon, consistente en ondas.

CHOJI: Un tipo de diseño de Hamon, consistente en nubes o cabezas de chapiñón.

MUMEI: Se refiere a una hoja sin firmar.

MEI: Firma

URA: Lado de la hoja cuando con el filo hacia arriba, la punta esta a la izquierda.

OMOTE: Lado de la hoja cuando con el filo hacia arriba, la punta esta a la dcha.

MEKUGI: Pasador generalmente de bambu, que afianza el puño a la hoja.

MEKUGI ANA: Orificio por el que pasa el mekugi.

YASURIME: Rayado de lima que aparece en las espigas, aportando información sobre el autor, escuela, etc, y a la vez previene la falsificación de la firma.

SUJIKAI: Un tipo de yasurime, de rayado diagonal a la línea de la espiga.

NENGO: Sistema de fechado partiendo de periodos de tiempo conocidos.

JIKAN: Ordinales del sistema de fechado junishi.

JU NI SHI: Sistema de fechado que combina los diez jikan con los doce signos del zodiaco, estableciendo una rotación de 60 años.

KAKIHAN: Sello personal del maestro forjador.

SHINSHINTO: Nuevo Shinto, Periodo de tiempo comprendido entre 1800-1876.

TENPO: Era comprendida entre 1830-1843.

KAEI: Era comprendida entre 1848-1853.